

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	
Asignatura:	LENGUA C V. INGLÉS
Módulo:	LENGUA C Y SU CULTURA. INGLES
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	2011-2012
Semestre:	Primer semestre
Créditos totales:	6
Curso:	3º
Carácter:	Optativa
Lengua de impartición:	Inglés

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

2. EQUIPO DOCENTE

2.1. Responsable de la asignatura JOSE MIGUEL MARTIN MARTIN

2.2. Profesores	
Nombre:	JOSE MIGUEL MARTIN MARTIN
Centro:	FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento:	FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
Área:	FILOLOGÍA INGLESA
Categoría:	PROFESOR TITULAR DE UNIVERSIDAD
Horario de tutorías:	LUNES: 09:30-12:30 y MIÉRCOLES: 11:30-14:30
Número de despacho:	2/3/12
E-mail:	jmmarmar@upo.es
Teléfono:	954348527



GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	
Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	



GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	

--

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

El objetivo general de esta asignatura es que estudiante adquiera la capacidad de comunicación oral y escrita en la lengua inglesa en un nivel común de referencia B2+ (Marco Común de Referencia Europeo, [MCRE], 2001, cap. 3). Dicho en otros términos, el objetivo general de la asignatura es que al final de curso los alumnos que la hayan cursado tengan un nivel de conocimiento y de competencia lingüística de B2+ (MCRE) en cada una de las cuatro destrezas: comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita.

Se hace también aquí una mención expresa a la importancia del léxico, sobre el que hay el objetivo de incrementarlo en aproximadamente 400 palabras (raíces léxicas) a lo largo del curso.

3.2. Aportaciones al plan formativo

Lengua C V. Inglés está concebida como una asignatura de refuerzo y repaso, de ahí su carácter de optativa y de ahí también que sus objetivos sean básicamente coincidentes con los de su predecesora Lengua C IV. Inglés. Alcanzar un nivel C1 (MCER) -objetivo de la asignatura obligatoria Lengua C VI- requiere tiempo así como de una maduración y consolidación de conocimientos y competencias que se adquieren paulatinamente, por lo que en el avance hacia esa meta se hace preciso el asentamiento de lo aprendido.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Disponer de un nivel de inglés B2 (MCER) consolidado.

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

Competencias transversales:

- (a) Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- (b) Empatizar con personas de otros entornos culturales (Erasmus).

Competencia profesional:

Comunicarse con corrección tanto oralmente como por escrito en inglés.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

- (a) Competencias genéricas instrumentales (estrategias de aprendizaje y comunicación verbal) y sistémicas (creatividad del alumno).
- (b) Competencia de comprensión y expresión escrita: capacidad de entender globalmente textos escritos en inglés, pudiendo responder a preguntas de comprensión (nivel B2 del MCRE).
- (c) Competencia expresión oral: capacidad de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana; capacidad de expresar opiniones, preferencias, planes de futuro, etc.
- (d) Competencia comprensión oral: capacidad de entender globalmente textos orales; capacidad para diferenciar rasgos fonéticos, acento y entonación desde una perspectiva contrastiva.
- (e) Competencia pragmática y discursiva.
- (f) Competencias actitudinales: capacidad de razonar de forma crítica; capacidad de transmitir los conocimientos adquiridos de forma rigurosa y ordenada; capacidad de desarrollar las habilidades para el aprendizaje autónomo y para el trabajo en equipo.
- (g) Competencias genéricas: capacidad de expresar razonamientos de forma correcta y coherente; capacidad de diálogo y de expresarse en público; creatividad; capacidad de comunicación interpersonal y respeto por las intervenciones ajenas.

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

Otras competencias actitudinales (participación activa del alumno; originalidad y actitud positiva ante la lectura en lengua extranjera como actividad lúdica y placentera).

Competencias profesionales (saber utilizar las fuentes lexicográficas adecuadas; saber utilizar provechosamente la plataforma virtual como elemento fundamental de su aprendizaje autónomo; saber utilizar Internet como herramienta para el intercambio y el autoaprendizaje; ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa a la vez).

4.3. Competencias particulares de la asignatura

Al final del curso el estudiante será capaz de

- (a) leer y comprender textos escritos en inglés en un nivel común de referencia B2+ del MCRE.
- (b) escribir textos en inglés al nivel B2+.
- (c) realizar actividades en un nivel común de referencia B2+ en las competencias gramatical y léxica en inglés.
- (d) comprender un texto oral en un nivel común de referencia B2+.
- (e) expresarse oralmente en, por lo menos, un nivel común de referencia B2+.
- (f) explicar aspectos gramaticales, léxicos y fonológicos de la lengua inglesa, a un nivel intermedio en los dos primeros casos y básico en el tercero.

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

A. Comprensión de lectura o comprensión escrita. Las destrezas lectoras que serán practicadas serán:

1. Identificación de los puntos principales del texto.
2. Identificación de detalles.
3. Identificación de opiniones.
4. Identificación de la idea principal.
5. Realización de inferencias.
6. Identificación de la estructura del texto.
7. Identificación de información específica.

Los tipos de textos utilizados serán artículos de periódicos y revistas, informes, obras literarias, anuncios, cartas, mensajes y material informativo (folletos, guías, manuales con instrucciones, etc.).

B. Expresión escrita

Los tipos de textos que los estudiantes redactarán serán de diferente tipología: ensayos explicativos, de contraste y comparación, de carácter persuasivo, etc.

C. El conocimiento explícito de la lengua. Competencias léxica, gramatical y fonológica

1. Competencia gramatical
 - Tiempos verbales.
 - El futuro.
 - La expresión de la modalidad.
 - Sustantivos, concordancia y artículos.
 - Determinantes y cuantificadores.
 - Adverbios y adjetivos.
 - La comparación.
 - Esquemas verbales.
 - Oraciones compuestas
2. Competencia léxica
 - Formación de palabras.
 - Colocaciones.

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

- Verbos frasales.
3. Competencia fonológica:
- . Alfabeto fonético internacional.
 - . Reconocimiento de palabras transcritas.
 - . Nociones básicas sobre la fonología y fonética de la lengua inglesa.
 - . Diferencias más notables entre la pronunciación inglesa y norteamericana.

D. Comprensión oral

Aparte de ver estrategias que pueden utilizarse en la comprensión oral, se analizarán las siguientes subdestrezas específicamente relacionadas con la destreza de la comprensión oral:

- Tipos de comunicación.
- Identificación del tema.
- Identificación de la función.
- Identificación de la localización.
- Identificación de los papeles y relaciones.
- Identificación del estado de ánimo del hablante.
- Identificación de las intenciones del hablante.
- Identificación de información específica.
- Identificación de la idea principal.
- Identificación de los puntos principales.
- Identificación de los sentimientos u opiniones.
- Toma de notas.

Los tipos de actividades que aparecerán serán actividades de elecciones múltiples, actividades para tomar notas, actividades consistentes en completar oraciones con huecos, actividades de relacionar y actividades consistentes en la selección de dos o tres respuestas posibles.

Los tipos de textos utilizados serán monólogos (mensajes de contestadores automáticos, comentarios, documentales radiofónicos, instrucciones, clases, noticias, anuncios públicos, anuncios, informes, discursos, historias, anécdotas) y diálogos (conversaciones, discusiones, entrevistas, concursos, dramatizaciones radiofónicas, transacciones comerciales).

Expresión e interacción orales

E. En las actividades de producción oral se practicarán las siguientes destrezas:

- Intercambio de información personal.
- Intercambio de información fáctica.
- Expresión de opiniones y actitudes.
- Determinación de opiniones y actitudes.

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

Los tipos de actividades que aparecerán serán conversaciones con el profesor y con otros estudiantes, turnos prolongados de un minuto, actividades de colaboración entre dos o tres estudiantes y discusiones.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

Las clases presenciales serán clases de enseñanzas básicas o de práctica y desarrollo.

Las clases de enseñanzas básicas se dedicarán a la actividad de comprensión de lectura y a las competencias léxica, gramatical y fonológica.

Las clases de enseñanzas prácticas y de desarrollo estarán dedicadas a las actividades de expresión escrita, de expresión e interacción oral y a las actividades de comprensión oral.

El estudiante debe ser consciente de que las clases presenciales constituyen sólo una parte (alrededor del 35%) del tiempo que el estudiante debe dedicar a esta asignatura por lo que la mayor parte del aprendizaje será realizado por el estudiante fuera del aula.

Para alcanzar el doble objetivo de (a) formar aprendientes autónomos que sepan al tiempo (b) trabajar en grupo, el desarrollo de las clases estará organizado en actividades que se desarrollarán en grupo tras haber sido preparadas individualmente fuera del aula.

El aprendizaje en el aula y el estudio y trabajo en casa se complementan con la tutorización de los estudiantes que lo requieran, mediante tutorías personales presenciales o través de la plataforma WebCT.



GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

7. EVALUACIÓN

En la evaluación de la asignatura se contemplan los cinco componentes que la constituyen: cada una de las cuatro destrezas -"listening", "speaking", "reading" y "writing"- y la gramática y vocabulario. Cada componente tiene un peso del 20% sobre la nota final.

Para hacer la nota media el estudiante habrá de aprobar al menos cuatro de los cinco componentes, pudiendo obtener un suspenso alto (cuatro o más) en uno de ellos. La nota media de los cinco componentes para aprobar será 5.

El 30% de la nota de "listening", "writing", "reading" y del componente de gramática-léxico vendrá determinado por los ejercicios no presenciales que se hagan durante el curso. Se hará la nota media de estos en cada componente sobre la base del 75% de los trabajos requeridos

Habrán ejercicios presenciales de "listening", "writing", "reading" y vocabulario y gramática con valor del 30% en cada uno de estos componentes en la semana 8.

Cada alumno habrá de hacer una presentación oral no leída de 10 minutos en torno a la semana 12. El valor de esta presentación es el 60% de la nota de "speaking".

En el examen final por curso cada uno de los componentes tendrá el siguiente peso:

"Listening": 40%. Preguntas de elección múltiple tras una audición.

"Reading": 40%. Preguntas de elección múltiple tras una lectura de unas 400 palabras.

"Writing": 40%: Redacción, de unas 300 palabras de longitud.

"Grammar and vocabulary": 40%. Ejercicios diversos.

"Speaking": 40%. Diálogo entre dos o tres estudiantes sobre un tema que se proponga.

SEGUNDA CONVOCATORIA

Se podrá recuperar cualquiera de las destrezas que no se haya superado por curso, teniendo cada una de ellas el valor del 20% sobre la nota final. La estructura del examen será la descrita en el párrafo anterior.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

LIBROS DE TEXTO QUE SE UTILIZARÁN EN EL CURSO:

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

DRISCOLL, Liz. Cambridge English skills real reading 4 without answers: Level 4. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. ISBN 9780521705769.

ZEMACH, Dorothy; STAFFORD-YILMAZ, Lynn. Writers at work: The essay: Student's book. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. ISBN 9780521693028.

HEWINGS, Martin. Cambridge grammar for CAE and Proficiency. Cambridge University Press, 2009. ISBN: 9780521713757.

MCARTHY, Michael; O'DELL, Felicity. English vocabulary in use: Advanced. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. ISBN: 9780521653978.

CRAVEN, Miles. Cambridge English skills real listening and speaking 4 without answers: Level 4. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. ISBN 9780521705912.

OTROS LIBROS DE CONSULTA

ALBA JUEZ, L.; CHACÓN BELTRÁN, R. A Grammar Companion to Lengua inglesa I. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2003.

AZAR, B.S. Understanding and Using English grammar. White Plains, NY: Pearson Education, 1998.

ALEXANDER, L.G. Longman Advanced Grammar: Reference and Practice. Harlow, Essex: Longman, 1982.

FINEGAN, Edward. Longman Grammar of Spoken and Written English. Harlow, Essex: Longman, 1999.

BIBER, Douglas; CONRAD, Susan; LEECH, Geoffrey. Longman Student's Grammar of Spoken and Written English. Harlow, Essex: Longman, 2002.

CARTER, Ronald; HUGHES, Rebecca; MCCARTHY, Michael. Exploring Grammar in Context: Upper- intermediate and Advanced. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

CELCE-MURCIA, M.; LARSEN-FREEMAN, D. The Grammar Book: An ESL/EFL Teacher's Course. Boston: Heinle and Heinle, 1999.

COFFIN, Caroline; HEWINGS, Ann; O'HALLORAN, Kieran. Applying English Grammar: Functional and Corpus Approaches. London: Arnold, 2004.

GIVÓN, T. English Grammar: A Function-based Introduction. John Benjamins, 1993.

GUÍA DOCENTE

Curso 2011-2012

GREENBAUM, Sidney; QUIRK, Randolph. A Student's Grammar of the English Language, Harlow, Essex: Longman, 1990.

GREGORY, M.; CARROLL, S. Language and Situation: Language Varieties and Their Social Contexts. London: Routledge and Kegan Paul, 1978.

QUIRK, Randolph; GREENBAUM, Sidney; CHALKER, Sylvia. A Student's Grammar of the English Language: Student's English Grammar Workbook. Harlow, Essex: Longman, 1992.

SÁNCHEZ BENEDITO, Francisco; LAVÍN, Enrique; DAWSON, A.S. A New English Grammar for Spanish Speakers. Granada: Comares, 2003.

SWAN, M. Practical English Usage. Oxford: Oxford University Press, 1995.

VINCE, Michael. Advanced Language Practice. Oxford: MacMillan Heinemann English Language Teaching, 1994.

VINCE, Michael; SUNDERLAND, Peter. Advanced Language Practice with Key: English Grammar and Vocabulary. Oxford: MacMillan, 2003.

WELLMAN, Guy; SIDE, Richard. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency: With Key. Harlow, Essex: Longman ELT, 2002.